

Т. Г. Бочина, Д. А. Бастриков

## Лингвокультурный потенциал художественного текста на занятиях по русскому языку как иностранному

Казанский федеральный университет, г. Казань, Россия

**Аннотация.** Статья посвящена рассмотрению лингвокультурного потенциала художественного текста на занятиях по русскому языку как иностранному. Актуальность данной работы обусловлена необходимостью реализации одного из важных методических положений – принципа взаимосвязи языка и культуры. Художественный текст аккумулирует в себе культурную память народа, поэтому становится источником лингвокультурной информации, которая презентируется языковыми единицами, содержащими культурно значимые компоненты. Цель работы – выявление лингводидактических возможностей художественного текста (на примере поэтического текста М. И. Цветаевой) для применения в практике преподавания русского языка как иностранного. В статье описано пространство культуры как способ отражения мировоззрения народа, раскрыты взаимосвязи текста и культуры, выявлены и описаны признаки художественного текста (имажинативность, эстетическая функция, эмоциональная окраска, наличие изобразительно-выразительных средств, многозначность и интерпретируемость, проявление творческой индивидуальности автора). Художественный текст рассматривается как источник лингвокультурной информации в трех аспектах: языковом, культурном, эмоциональном. Как единица обучения художественный текст представляет собой комплексный и структурированный носитель информации, выполняющий разнообразные функции: развитие компетенций, совершенствование навыков и умений, формирование и развитие критического и творческого мышления, ценностных установок, поддержки метакогнитивных навыков, сформированных в практике освоения родного языка и культуры. Представлена методическая разработка занятия по русскому языку как иностранному, в котором анализируется поэтический текст М. И. Цветаевой. На уроке студенты знакомятся с новыми словами, постигают глубинные смыслы, заложенные автором текста, выявляют изобразительно-выразительные средства, обеспечивающие реализацию эмоциональной и эстетической функций поэтического текста. На основании проведенной работы сделан вывод о том, что художественные тексты помогают обучающимся погрузиться в контекст русской культуры и оценить культурное наследие носителей русского языка.

**Ключевые слова:** язык, культура, русский язык как иностранный, обучение, текст, художественный текст, поэтический текст, лингвокультурная компетенция, комментарий, языковые единицы, культурно значимый компонент.

---

БОЧИНА Татьяна Геннадьевна – д. филол. н., профессор, ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», г. Казань, Россия.

E-mail: Tatyana.Bochina@kpfu.ru

BOCHINA Tatyana Gennadievna – Doctor of Philology, Professor, Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan, Russia.

БАСТРИКОВ Даниил Алексеевич – аспирант ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», г. Казань, Россия.

E-mail: daniilbastrikov@gmail.com

BASTRIKOV Daniil Alekseevich – postgraduate student, Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan, Russia

*T. G. Bochina, D. A. Bastrikov*

## **The linguistic and cultural potential of a literary text in Russian as a foreign language classes**

Kazan Federal University, Kazan, Russia

**Abstract.** The article is devoted to the consideration of the linguistic and cultural potential of a literary text in Russian as a foreign language classes. The relevance of this work is due to the need to implement one of the important methodological provisions – the principle of the relationship between language and culture. An artistic text accumulates the cultural memory of the people; therefore, it becomes a source of linguistic and cultural information, which is represented by linguistic units containing culturally significant components. The purpose of the work is to identify the linguistic and didactic potential of a literary text (using the example of a poetic text by Marina Tsvetaeva) for use in the practice of teaching Russian as a foreign language. The article describes the cultural space as a way of reflecting the worldview of the people, reveals the interrelationships of text and culture, identifies and describes the features of an artistic text (imaginativeness, aesthetic function, emotional coloring, the presence of visual and expressive means, ambiguity and interpretability, manifestation of the creative individuality of the author). A literary text is considered as a source of linguistic and cultural information in three aspects: linguistic, cultural, and emotional. As a unit of learning, an artistic text is a complex and structured medium of information that performs a variety of functions: the development of competencies, the improvement of skills and abilities, the formation and development of critical and creative thinking, value attitudes, and support for metacognitive skills formed in the practice of mastering the native language and culture. The methodological development of a lesson in Russian as a foreign language is presented, in which the poetic text of Tsvetaeva is analyzed. During the lesson, students get acquainted with new words, comprehend the deep meanings laid down by the author of the text, identify visual and expressive means that ensure the realization of the emotional and aesthetic functions of the poetic text. Based on the work carried out, it is concluded that literary texts help students immerse themselves in the context of Russian culture and evaluate the cultural heritage of native speakers of the Russian language.

**Keywords:** language, culture, Russian as a foreign language, teaching, text, artistic text, poetic text, linguistic and cultural competence, commentary, linguistic units, culturally significant component.

### **Введение**

Повышению эффективности обучения русскому языку как иностранному, в том числе развитию лингвокультурной компетенции студентов-филологов, будет способствовать учет важного исходного положения – принципа взаимосвязи языка и культуры. Художественная литература является сокровищницей языка, хранилищем опыта предыдущих поколений в аспекте представления об образном и ментальном видении мира, так как через тексты язык соотносится непосредственно с историей, жизнью, с деятельностью человека – носителя данной культуры.

Познание новой культуры через язык у иностранного учащегося начинается со знакомства с художественным текстом, который, по словам Ю. М. Лотмана, обладает «культурной памятью». Текст содержит языковые единицы, несущие культурно значимую информацию. Преподаватель использует разнообразные методы обучения, которые предполагают, с одной стороны, «выявление смысла, значения языковой единицы; процесс и результат сообщения необходимых сведений о содержательной стороне языковой единицы» [1], с другой – погружение иностранца в контекст новой культуры.

Изучению художественного текста посвящены работы Л. Г. Бабенко, Н. С. Болотовой, Ю. В. Казарина, Л. И. Плотниковой, Н. Ю. Фанян, Т. А. Хитаровой, Н. Н. Цурцилиной и др. Специалист в области преподавания русского языка как иностранного Н. В. Кулибина создала специальную методику, позволяющую иностранным студентам осваивать

художественный текст на поверхностном (сюжетном) и глубинном уровнях (понимание авторского замысла и символики) с учетом репрезентации в тексте культурных кодов носителей языка. Особенности представления художественного текста в иностранной аудитории также рассматривали Д. Д. Васева, С. Ю. Камышева, Н. С. Касюк, И. М. Крапивная, М. Л. Новикова, Е. В. Терешонок, Н. Ю. Филимонова и др. Поэтические тексты М. И. Цветаевой были предметом анализа А. В. Болотнова, С. Н. Бройтмана, А. В. Громовой, Л. Г. Кихней, Т. С. Кругловой, О. В. Марьиной, О. В. Осиповой и др.

Актуальность настоящего исследования заключается в том, что художественный текст, являясь источником лингвокультурной информации, должен занимать важное место в процессе освоения иностранного языка (в нашем случае – русского), так как национальные особенности пространства изучаемого языка отражены в языковой картине мира в единстве с их художественно-лексическим представлением и проявляются в нем наиболее ярко.

Цель работы – выявление лингвокультурного потенциала художественного текста для применения в практике преподавания русского языка как иностранного. В качестве эмпирического материала был избран поэтический текст – стихотворение М. И. Цветаевой «Имя твое ...» (1916) из цикла «Стихи к Блоку». Задачи исследования: во-первых, осуществить анализ текста, во-вторых, представить методическую разработку занятия по русскому языку как иностранному для магистрантов-филологов, имеющих уровень владения языком ТРКИ–2 (В2), ТРКИ–3 (С1).

### **Пространство культуры как способ отражения мировидения народа**

Культура выступает знаком, передающим материальные и духовные ценности как отдельной личности, так и целой социальной группы (народа). Н. А. Бердяев писал, что «культура связана с культом предков, с преданием и традицией <...> Всякая культура, даже материальная, есть культура духа; всякая культура имеет духовную основу – она есть продукт творческой работы духа над природными стихиями» [2]. Таким образом, акцент делается на преобразующей силе человека над природой, на «очеловечении» природы и мере саморазвития человека, по замечанию А. И. Арнольдова [3].

Согласно Ю. М. Лотману, пространство культуры отражает коллективное миросозерцание народа, оно (пространство) «определенено как пространство некоторой общей памяти, т. е. пространство, в пределах которого некоторые общие тексты могут сохраняться и быть актуализированы» [4]. Ученый отмечал, что «в реально-историческом функционировании языки и культура неотделимы: невозможно существование языка (в полнозначном понимании этого слова), который не был бы погружен в контекст культуры, и культуры, которая не имела бы в центре себя структуры типа естественного языка» [5].

Эти идеи находят воплощение и в современных концепциях. Так, Н. Ф. Алефиренко пишет: «Культура как семиотизированное этническое сознание предполагает именование всему, что входит в этнокультурное пространство. Она является источником знакообразования, основным способом передачи человеческих знаний (наряду с наследственной видовой и индивидуальной памятью)» [6].

В последние десятилетия развиваются науки синтетического типа, имеющие в качестве объекта наблюдения, описания и интерпретации сложные по своей организации феномены. Такой дисциплиной в филологии в начале 90-х годов XX века стала лингвокультурология, имеющая ярко выраженный междисциплинарный характер, интегрирующая различные знания гуманитарной природы.

Итак, национальная культура отражает исторически сложившееся мировосприятие, миросозерцание и миропонимание народа, которое закрепилось в языковых знаках, в традициях, обрядах, национальных реликвиях и т. п.

### Текст и культура

Текст рассматривается Ю. М. Лотманом «в качестве свернутой программы целой культуры» [5]. Далее он продолжал: «Усвоение текстов из другой культуры приводит к явлению поликультурности, возможности, оставаясь в рамках одной культуры, избирать условное поведение в стиле другой» [5].

Т. М. Николаева в Большом энциклопедическом словаре «Языкоzнание» еще в прошлом веке дала определение понятия «текст»: это «объединенная смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются связность и цельность» [7]. Кроме того, конститутивными признаками текста являются тематическое и стилистическое единство, композиционная завершенность, адресность. В зависимости от целеустановки автора тексты могут быть информационными, описательными, побудительными, аналитическими, контактоустанавливающими, художественными. В последних особо подчеркивается внутренняя связь текста и культуры, которая, по мнению Н. С. Болотновой, отражается в таких особенностях, как: антропоцентричность, диалогический характер, деятельностная сущность, знаковость, символичность, функциональная общность, нормативность, категориальная общность и др. [8].

### Признаки художественного текста

Основная сфера функционирования художественного текста – сфера искусства, художественной литературы. Он используется для того, чтобы передать свое отношение к окружающему, к изображеному; «нарисовать словами» картину, описать событие, передать читателю эмоции автора; осуществить художественно-образное воздействие на воображение, чувства, эмоции читателя или слушателя, вызвать у них эстетическое удовольствие (в этом проявляется эстетическая функция текста). Отсюда к признакам художественного текста относятся: имажинативность (способность художественного текста вызывать воображение читателя, создавая образы и сцены); эстетическая функция (получение наслаждения при восприятии звучащего или письменного художественного текста); эмоциональная окраска (художественные тексты вызывают эмоциональные реакции у читателя или слушателя – радость, восхищение, удивление, недоумение, грусть, страх, сопереживание и т. д.); наличие метафор и символов (художественные тексты становятся ключами к пониманию замысла и глубоких смыслов, закладываемых автором); использование изобразительно-выразительных средств (тропов и фигур речи) для «украшения речи»; проявление творческой индивидуальности автора (авторский стиль); неповторимость идиостиля; **многозначность и интерпретируемость** (художественный текст может по-разному толковаться, в зависимости от времени восприятия, возраста читателя / слушателя, объема его когнитивной базы; при каждом новом восприятии читатель / слушатель может находить новые значения и смыслы в произведении).

### Художественный текст как источник лингвокультурной информации

Читая художественные тексты русской классической или современной литературы, иностранные студенты получают представление о единицах различных аспектов языка, о традициях и культурных особенностях общества разных временных периодов. Можно выделить три направления получения новой информации о новом языке и стране: языковое, культурное, эмоциональное.

В языковом аспекте речь идет о разнообразных приемах, обогащающих словарный запас и структуру языка. Так, художественные тексты могут содержать, наряду с литературными (нормативными) средствами, и единицы, имеющие ограниченное употребление среди носителей языка, объединенных по территориальному или социальному признаку (территориальные и социальные диалекты). Это необходимо автору, чтобы создать «рече-

вой портрет» персонажа, описать его возраст, гендерную принадлежность, уровень образования, место проживания. С другой стороны, в художественные тексты для реализации эстетической и воздействующей функции автором включаются выразительные средства, позволяющие получить удовольствие от красоты слова. Также тексты содержат и культурно и национально значимые единицы, создающие колорит новой для иностранца действительности: лексемы, имеющие незнакомые фоновые и коннотативные атрибуты, фразеологизмы, паремии, прецедентные феномены.

В культурном аспекте обучающиеся получают новые представления и впечатления от особенностей функционирования общественных сил, традиций, ценностей и норм поведения (в том числе и речевого). Исторический контекст позволяет «окунуться» в события разных эпох, понять значимые явления и проблемы, с ними связанные. Кроме того, автор становится «проводником» между своим временем и читателями – современниками или представителями новых поколений. Он выражает свое мировоззрение через тексты, что позволяет читателям погрузиться в различные культурные перспективы.

Эмоциональный аспект связан с восприятием художественного текста на уровне чувства, что способствует развитию творческого мышления читателя. Приобретаемые в ходе знакомства с художественным текстом эмоции позволяют читателю открыть в себе способность сопереживать героям и понимать их внутренний мир. Рефлексивные практики дают неоценимый эмоциональный опыт человеку, способствующий «взрослению» личности в духовном плане.

Художественные тексты помогают обучающимся проводить аналогии, находить точки соприкосновения и расхождения родного и нового языка и культур, понимать разнообразие окружающей действительности, расширять свой кругозор и обогащать свой внутренний мир.

#### **Художественный текст как единица обучения**

А. А. Акишина и О. Е. Каган пишут: «Текст – «это продукт (реализация, конечный результат) речевой деятельности. Текст – это словесное произведение, реализующее поставленную цель» [9]. Для целей обучения художественный текст представляет собой комплексный и структурированный носитель информации, пополняющий знания студентов. Подобного рода тексты используются в практике преподавания русского языка как иностранного, во-первых, для развития языковой, речевой, коммуникативной компетенций (расширение словарного запаса и «палитры» грамматических конструкций; совершенствование видов речевой деятельности при восприятии, понимании, анализе и интерпретации полученной информации; развитие умений выражать свои мысли и идеи); во-вторых, для формирования и развития критического мышления на русском языке, способности дать обоснованную оценку какому-либо явлению и сформировать собственную позицию; в-третьих, для стимулирования творческого мышления, так как они могут вдохновлять обучающихся на творческое выражение и развитие фантазии; в-четвертых, для понимания социокультурных особенностей различных обществ; в-пятых, для интеграции знаний из различных областей; в-шестых, для поддержки метакогнитивных навыков, сформированных на базе родного языка и культуры (например, умение планировать чтение, контролировать понимание и оценивать свои знания и подобное). И наконец, художественные тексты являются эффективным инструментом для формирования ценностных установок; они побуждают обучающихся к рефлексии над моральными и этическими вопросами.

#### **Методическая разработка занятия по русскому языку как иностранному (М. И. Цветаева. Имя твое – птица в руке...)**

Данная методическая разработка, включенная в учебный процесс, позволяет иностранным студентам получить опыт в восприятии и понимании аутентичного поэтического тек-

ста. Система работы включает три последовательно сменяющих друг друга этапа: предтекстовая работа, направленная на снятие языковых трудностей и стимулирование интереса к поэтическому тексту; притекстовая работа, основанная на анализе слов и форм в тексте и предполагает задания на проверку понимания текста; послетекстовая работа, содержащая вопросы для выяснения понимания не только текста, но и подтекста (глубинных структур). Кроме того, в структуру занятия включаются мультимедийные материалы.

В начале занятия преподаватель выразительно читает текст стихотворения М. И. Цветаевой «Имя твое – птица в руке ...» [10] и предлагает задание.

*Задание 1. Слушайте текст, затем ответьте на вопросы:*

1. Понравилось ли вам стихотворение?
2. Текст мелодичный, музыкальный?
3. Может ли этот текст быть песней?
4. Вы хотите понять содержание текста?

Это вступление позволяет преподавателю понять эмоциональный настрой обучающихся, проверить, понятна ли была ритмика поэтического текста, и побудить их к изучению текста.

Далее преподаватель предлагает обучающимся прочитать историко-культурный комментарий об особенностях эпохи создания произведения.

*Задание 2. Прочитайте текст, незнакомые слова проверьте по словарю.*

«Серебряный век» – это период в русской литературе и искусстве конца XIX – начала XX века. Эта эпоха характеризуется высоким развитием культуры, литературы, искусства, философии и науки в России. В это время процветали различные литературные направления, такие как символизм, акмеизм, футуризм, идеи которых вдохновлялись многие талантливые авторы и художники.

Анализ сложности текста стихотворения М. Цветаевой «Имя твое – птица в руке ...» на портале «Текстометр» [11] показал, что лексический список уровня ТРКИ-2 покрывает 78 %, а ТРКИ-3 (С1) – 89% слов текста. Это позволяет спрогнозировать слова, которые необходимо объяснить до второго чтения текста. Способами семантизации могут стать, например, наглядность, толкование, синонимы, словообразовательный анализ и др.

*Задание 3. Прочтайте слова, которые помогут вам понять содержание текста.*

Льдинка – маленький кусок льда; бубенец – музыкальный инструмент в виде набора шариков с прорезями; пруд – водоём; всхлипывать – вздыхать при плаче; щёлканье – от глагола щёлкать – производить отрывистый, глухой звук; копыто – нижняя часть конечности лошади; висок – боковая часть головы от уха до начала лба; курок – часть ударного механизма в огнестрельном оружии; стужа – мороз, сильный холод; веко – подвижная кожа над глазом; ключевой – от существительного ключ – чистый природный источник воды; глоток – однократное движение мышц горла при глотании.

*Задание 4. Прочтайте стихотворение и ответьте на вопросы:*

1. Кто написал это стихотворение: мужчина или женщина?
2. Как вы думаете, это монолог или диалог?
3. О чём стихотворение?

Стихотворение посвящено имени, которое для поэта обладает особым значением и символизирует разные эмоции: тоску, радость, красоту, нечто неопределенное, невозможное, неизреченное. Это создает сложный эмоциональный фон и отражает многогранные переживания поэта.

*Задание 5. Слушайте текст. Будьте готовы ответить на вопрос: Что вы узнали об авторе поэтического текста?*

Марина Цветаева (1892–1941) – известная русская поэтесса Серебряного века, прозаик, переводчица. Она родилась в Москве в семье известного историка, филолога и искусствоведа. Её творчество отличается проявлением сильных чувств, глубоким лиризмом, оригинальным стилем. В её биографии много трагических событий: эмиграция после революции, тяжёлые условия жизни в эмиграции, арест и гибель её мужа, а затем самой поэтессы в 1941 году. Марина Цветаева остается одной из самых ярких и значимых фигур русской литературы XX века. Её творчество оказало значительное влияние на развитие поэзии.

*Задание 6. Посмотрите видеоролик о жизни М. И. Цветаевой. Что нового вы узнали о ней? Обратите внимание на вопросы:*

1. Кто были её родители?
2. В каком возрасте она написала первые стихи?
3. Как назывался первый сборник стихов Мариной Цветаевой?
4. С кем познакомилась Марина Цветаева в Коктебеле?
5. В каких странах жила Марина Цветаева?
6. Когда она вернулась?
7. Какая трагедия произошла с ней?

Студентам предлагается посмотреть видеоматериал «Марина Цветаева: факты из жизни легендарной поэтессы» [12].

Далее идет работа по медленному чтению строф стихотворного текста.

*Задание 7. Прочтайте ещё раз 1-ю строфиу. Каким представляется имя человека в 1-й строфе?*

Студенты находят лексемы, характеризующие имя человека: *птица, льдинка, движенье губ, пять букв, мячик, бубенец*. На вопрос «С чем и как связаны эти предметы?» студенты приходят к выводу, что в существительных *птица, льдинка, губы, мячик, бубенец* заложена идея движения, изменения в пространстве: птица летит, льдинка тает, брошенный и пойманный кем-то мячик, бубенец издает звук от находящихся внутри этого музыкального инструмента и свободно перемещается мелких металлических шариков или камешков.

*Задание 7. Прочтайте ещё раз 2-ю строфиу. Какие предметы появляются в ней? С чем и как связаны имена существительные, обозначающие эти предметы?*

Студенты называют существительные *камень, копыта, курок*, которые обозначают звук, и обращают внимание на сочетаемость с глаголами, которые используются в переносном значении: камень *всхлипнет*, имя *грекит*, курок *назовёт*.

*Задание 8. Прочтайте 3-ю строфиу. Какие определения к им. вы обнаружили?*

Студенты находят словосочетания *поцелуй в глаза, поцелуй в снег*. Кроме того, называют необычное сочетание «ах, нельзя», позволяющее передать эмоцию автора и лирической геройни.

*Задание 9. Найдите в тексте сочетания слов со значением звука. Какие средства выразительности используются при описании имени?*

С помощью наводящих вопросов со стороны преподавателя студенты обнаруживают многочисленные средства выразительности: олицетворения (*камень всхлипнет, курок назовёт имя*); эпитеты (*серебряный бубенец, тихий пруд, ночные копыта, звонко щёлкающий курок, громкое имя, нежная стужа, недвижные веки, ключевой, ледяной, голубок глоток*); метафоры (*имя – птица, имя – льдинка, имя – мячик, имя – бубенец, имя гремит, имя – поцелуй, имя – глоток*); анафоры (первые две строчки 1-й и 3-й строф (*Имя твоё – ...*); синтаксический параллелизм (предложения, построенные по модели *«S – P»*: сказуемое – составное именное, именная часть которого выражена существительным *Имя твоё – птица в руке; Имя твоё – льдинка на языке; Имя твоё – поцелуй в глаза; Имя твоё – поцелуй в снег*).

*Задание 10. Найдите пример оксюморона (поларизации значений). Почему автор избирает такой троп?*

После размышления студенты приходят к выводу, что пример оксюморона *нежная стужа, поцелуй в снег* Цветаева использует, чтобы показать нечто неземное, в котором совмещается противоположное, не соответствующее земной, реальной действительности.

*Задание 11. О ком идёт речь в стихотворении? Есть ли реальный человек, о котором пишет поэтесса? Почему в стихотворении речь идёт о пяти буквах: «Имя твоё – пять букв»?*

В данном задании налицо проблемная ситуация, решить которую без помощи преподавателя студенты вряд ли смогут. Подсказка позволяет студентам думать дальше: А почему преподаватель называет «Блок», ведь в слове 4 буквы. Преподаватель комментирует данную ситуацию: в дореволюционной орфографии принято было на конце ставить «ъ». Написание выглядело следующим образом: Блокъ. Кроме того, поэт часто ставил свою подпись с инициалом имени: А. Блокъ. Это тоже можно считать вариантом объяснения строки «... имя твоё – пять букв».

*Задание 12. Какое отношение имеет Цветаева к Блоку?*

Здесь также нужен комментарий преподавателя о том, что между поэтами А. Блоком и М. Цветаевой не было взаимоотношений (они были едва знакомы лично), но для Цветаевой существовала духовная близость, она чувствовала в нем родственную душу и схожие черты характера –экспрессию, бунтарский дух.

*Задание 13. Прочитайте еще раз 3-ю строфиу. Кто Блок для Цветаевой? Почему используются «непредметные» существительные?*

Наводящие вопросы преподавателя помогают понять студентам, что Блок для Цветаевой был ангелом, существом эфемерным, неземным, бестелесным.

*Задание 13. Как заканчивается стихотворение?*

Стихотворение заканчивается «с именем твоим – сон глубок». Известно, что М. Цветаева засыпала с томиком Блока. И еще можно обратить внимание студентов на то, что в слове глубок есть буквы б, л, о, к. Таким образом, Цветаева отдает дань уважения поэту.

Заключительные задания носят творческий характер: предлагается высказать свое мнение об изученном поэтическом тексте, сделать анализ другого стихотворения М. И. Цветаевой, создать собственное стихотворное сочинение.

Студентам предлагается самостоятельный просмотр видеоматериалов по теме: а) «Имя твоё – птица в руке...». Исполняет Дарья Мельникова» [13]; б) «М. Цветаева «Имя твое» – читает Алиса Фрейндлих» [14]; в) «Галина Вайханская – Имя твоё (стихи Мариной Цветаевой)» [15]. Обращается внимание на то, что это стихотворение в исполнении современных артистов переходит в смежный жанр искусства – романс.

Таким образом, студенты приходят к выводу, что поэтический текст М. И. Цветаевой «Имя твое» – это произведение, в котором автор через символику им. передает сложные эмоциональные переживания и открывает читателю свой внутренний мир, наполненный грустью, радостью и тихой красотой.

### **Заключение**

Использование художественных текстов в практике преподавания русского языка как иностранного обогащает учебный процесс, способствует развитию языковых и речевых навыков, формированию лингвокультурной компетенции, развитию критического и творческого мышления, эмпатии и чувства прекрасного новой поликультурной языковой личности. Кроме того, облегчаются процессы социокультурной адаптации инофонов к новым условиям и их интеграции в современный российский социум. Благодаря этому обучение

иностранцев становится мотивированным, более интересным, эффективным. Художественные тексты помогают обучающимся погрузиться в контекст русской культуры и оценить культурное наследие носителей русского языка.

### ***Л и т е р а т у р а***

1. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – Москва : ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Бердяев, Н. А. Самопознание / Н. А. Бердяев. – Москва : Международные отношения, 1990. – 336 с.
3. Арнольдов, А. И. Введение в культурологию / А. И. Арнольдов. – Москва : Народная Академия культуры и общечеловеческих ценностей, 1993. – 352 с.
4. Лотман, Ю. М. Память в культурологическом освещении / Ю. М. Лотман // Лотман Ю. М. Избранные статьи. – Т. 1. – Таллин : Александра, 1992. – С. 200-202.
5. Лотман, Ю. М. Семиосфера / Ю. М. Лотман. – Санкт-Петербург : Искусство – СПБ, 2000. – 704 с.
6. Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультуральная природа ментальности / Н. Ф. Алефиренко // Язык. Словесность. Культура. – 2011. – № 1. – С. 23-43.
7. Языкоznание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – Москва : Большая Российская энциклопедия, 1998. – 685 с.
8. Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста / Н. С. Болотнова. – Москва : Флинта, 2021. – 520 с.
9. Акишина, А. А. Учимся учить / А. А. Акишина, О. Е. Каган. – Москва : Русский язык. Курсы, 2012. – 256 с.
10. Цветаева, М. И. Имя твое – птица в руке ... (из цикла «Стихи к Блоку») – URL: <https://www.culture.ru/poems/33688/imya-tvoe-ptica-v-ruke> (дата обращения: 15.03.2024).
11. Анализ сложности текста <https://textometr.ru/> (дата обращения: 15.03.2024).
12. Марина Цветаева: факты из жизни легендарной поэтессы» <https://youtu.be/viN4Qs1Pftg?si=4ZBZ8mpAzakfC4g4> (дата обращения: 15.03.2024).
13. Имя твое – птица в руке...». Исполняет Дарья Мельникова»: [https://www.youtube.com/watch?v=bBqMmsZ\\_wAM](https://www.youtube.com/watch?v=bBqMmsZ_wAM) (дата обращения: 15.03.2024).
14. «М. Цветаева «Имя твое» – читает Алиса Фрейндлих»: <https://www.youtube.com/watch?v=mBJX2daFVp0> (дата обращения: 15.03.2024).
15. «Галина Вайханская – Имя твое (стихи Марины Цветаевой)»: <https://www.youtube.com/watch?v=HyUTw9UzwRc>. (дата обращения: 15.03.2024).

### ***R e f e r e n c e s***

1. Azimov, E.G. Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam) / E.G. Azimov, A.N. SHCHukin. – M.: IKAR, 2009. – 448 s.
2. Berdyaev, N.A. Samopoznanie / N.A. Berdyaev. – M.: Mezhdunarodnye otnosheniya, 1990. – 336 s.
3. Arnol'dov, A.I. Vvedenie v kul'turologiyu / A.I. Arnol'dov. – M.: Narodnaya Akademiya kul'tury i obshchechechelovecheskih cennostej, 1993. – 352 s.
4. Lotman, YU.M. Pamyat' v kul'turologicheskem osveshchenii / Yu.M. Lotman // Lotman YU.M. Izbrannye stat'i. – T. 1. – Tallinn: Aleksandra, 1992. – S. 200–202.
5. Lotman, YU.M. Semiosfera / Yu.M. Lotman. – SPb.: Iskusstvo – SPB, 2000. – 704 s.
6. Alefirenko, N.F. Lingvokul'tural'naya priroda mental'nosti / N.F. Alefirenko // Yazyk. Slovesnost'. Kul'tura. – 2011. – № 1. – S. 23–43.
7. Yazykoznanie. Bol'shoj enciklopedicheskij slovar' / gl. red. V.N. Yarceva. – M.: Bol'shaya Rossijskaya enciklopediya, 1998. – 685 s.
8. Bolotnova, N.S. Filologicheskij analiz teksta / N.S. Bolotnova. – M.: Flinta, 2021. – 520 s.
9. Akishina, A.A. Uchimsya uchit' / A.A. Akishina, O.E. Kagan. – M.: Russkij jazyk. Kursy, 2012. – 256 s.
10. Cvetaeva, M.I. Imya tvoe – ptica v ruke ... (iz cikla «Stihi k Bloku») – URL: <https://www.culture.ru/poems/33688/imya-tvoe-ptica-v-ruke> (data obrashcheniya: 15.03.2024).

11. Analiz slozhnosti teksta <https://textometr.ru/> (data obrashcheniya: 15.03.2024).
12. Marina Cvetaeva: «fakty iz zhizni legendarnoj poetessy» <https://youtu.be/viN4QslPftg?si=4ZBZ8mpAzakfC4g4> (data obrashcheniya: 15.03.2024).
13. Imya tvoyo – ptica v ruke...». Ispolnyaet Dar'ya Mel'nikova»: [https://www.youtube.com/watch?v=bBqMmsZ\\_wAM](https://www.youtube.com/watch?v=bBqMmsZ_wAM) (data obrashcheniya: 15.03.2024).
14. «M.Cvetaeva «Imya tvoe» – chitaet Alisa Frejndlkh»: <https://www.youtube.com/watch?v=mBJX2daFVp0> (data obrashcheniya: 15.03.2024).
15. «Galina Vajhanskaya – Imya tvoyo (stih Mariny Cvetaevoj)»: <https://www.youtube.com/watch?v=HyUTw9UzwRc>. (data obrashcheniya: 15.03.2024).

